



สำนักภาษาต่างประเทศ

งานแปลข่าวรอบโลก			
ประเทศ	ญี่ปุ่น	หมวด	การเมือง
ข่าวประจำวัน	๒๒ กุมภาพันธ์ ๒๕๖๐		
หัวข้อข่าว	นายกรัฐมนตรีญี่ปุ่นหารือทางโทรศัพท์กับนายกรัฐมนตรีแคนาดาเกี่ยวกับการเจรจาให้เกาหลีเหนือปฏิบัติตามข้อมติคณะมนตรีความมั่นคงแห่งสหประชาชาติ		



นายชินโซ อาเบะ นายกรัฐมนตรีญี่ปุ่น ได้หารือทางโทรศัพท์กับนายจัสติน ทรูโด นายกรัฐมนตรีแคนาดา เมื่อวันที่ ๒๒ กุมภาพันธ์ ๒๕๖๐ ตั้งแต่เวลาประมาณ ๐๙.๐๐ นาฬิกา เป็นเวลาราว ๆ ๓๐ นาที ทั้งสองฝ่ายเห็นพ้องกันที่จะประสานความร่วมมือระหว่างกันอย่างแน่นแฟ้น โดยหวังทำให้เกาหลีเหนือยอมปฏิบัติตามข้อมติคณะมนตรีความมั่นคงแห่งสหประชาชาติที่ห้ามไม่ให้มีการพัฒนาระเบิดปรมาณูและทั้งนี้สืบเนื่องมาจากญี่ปุ่นและแคนาดาไม่สามารถยอมรับเรื่องที่เกาหลีเหนือยื่นกรานทดลองยิงขีปนาวุธวิถีโค้งพิสัยกลาง (Medium-range ballistic missiles : MRBM) รุ่นใหม่ได้

ในระหว่างการหารือทางโทรศัพท์นั้น นายอาเบะได้กล่าวถึงกรณีที่เกาหลีเหนือดำเนินการทดลองยิงขีปนาวุธวิถีโค้งพิสัยกลางรุ่นใหม่ เมื่อวันที่ ๑๒ กุมภาพันธ์ ๒๕๖๐ ที่ผ่านมา ใจความว่า “ญี่ปุ่นไม่สามารถยอมรับการกระทำดังกล่าวได้อย่างแน่นอน ประชาคมระหว่างประเทศควรที่จะตอบโต้ด้วยท่าทีที่เด็ดขาด ดังนั้น ญี่ปุ่นจึงมีความประสงค์ที่จะประสานความร่วมมือเพื่อขับเคลื่อนการปฏิบัติตามข้อมติคณะมนตรีความมั่นคงแห่งสหประชาชาติให้เกิดประสิทธิผล” ด้านนายทรูโด กล่าวตอบว่า “เห็นด้วยเป็นอย่างยิ่งกับทรรศนะของนายกรัฐมนตรีชินโซ อาเบะ” และเห็นพ้องที่จะประสานความร่วมมือระหว่างสองประเทศ เพื่อให้เกาหลีเหนือปฏิบัติตามข้อมติคณะมนตรีความมั่นคงแห่งสหประชาชาติ

นอกจากนี้ นายอาเบะ ยังได้อธิบายเกี่ยวกับการประชุมสุดยอดผู้นำญี่ปุ่น – สหรัฐอเมริกา ครั้งล่าสุด เมื่อวันที่ ๑๑ กุมภาพันธ์ ๒๕๖๐ ว่าเห็นพ้องกันกับนายโดนัลด์ ทรัมป์ ประธานาธิบดีสหรัฐฯ ในการส่งเสริมความสัมพันธ์ทางเศรษฐกิจระดับทวิภาคีญี่ปุ่น – สหรัฐฯ และระดับภูมิภาคบนพื้นฐานของกฎเกณฑ์ทางการค้าที่ว่าด้วยการค้าเสรีกับการค้าที่เป็นธรรม

อนึ่ง นายอาเบะ และนายทรูโด ต่างก็มีความมุ่งหมายที่จะพิจารณาแนวทางในการสื่อสาร เพื่อสร้างความเข้าใจร่วมกันอย่างลึกซึ้งกับแต่ละประเทศที่ประสงค์จะเข้าร่วมข้อตกลงหุ้นส่วนยุทธศาสตร์ เศรษฐกิจภาคพื้นแปซิฟิก (Trans-Pacific Partnership : TPP) ซึ่งทางสหรัฐฯ ได้ถอนตัวออกจากข้อตกลงดังกล่าว เมื่อช่วงต้นปีที่ผ่านมา

ที่มาของข่าว :	http://www3.nhk.or.jp/news/html/20170222/k10010885911000.html
วันที่พิมพ์ :	๖ มีนาคม ๒๕๖๐

ขั้นตอนการดำเนินการ/หลักวิชาการ :
<ol style="list-style-type: none"> คัดเลือกข่าวที่น่าสนใจและทันสมัยจากแหล่งข่าวที่น่าเชื่อถือได้ อาทิ NHK, YOMIURI , ASAHI ค้นหาข้อมูลพื้นฐานและข้อมูลทั่วไปเกี่ยวกับเรื่องที่จะแปลจากแหล่งข้อมูลภาษาไทย หรือภาษาอังกฤษ โดยการค้นหาจากระบบสืบค้นอิเล็กทรอนิกส์และจำกัดการค้นเฉพาะเว็บไซต์ที่ลงท้ายด้วย .go.th, .org, .edu เป็นต้น แปลข่าวจากภาษาญี่ปุ่นเป็นภาษาไทย โดยใช้เครื่องมือช่วยแปล เช่น พจนานุกรมทั้งแบบเล่มและแบบออนไลน์ คลังคำศัพท์ของสำนักภาษาต่างประเทศ การแลกเปลี่ยนความคิดเห็นกับนักวิเทศสัมพันธ์ในกลุ่มงานเดียวกันเฉพาะจุดที่ยากต่อการแปล

ผู้ปฏิบัติงาน	นางสาววิลาสิณี ฉายรัตน์ตระกูล	นักวิเทศสัมพันธ์ชำนาญการ
กลุ่มงาน	ภาษาญี่ปุ่นและเกาหลี	ลำดับที่/๖๐ ๘/๖๐
ผู้ตรวจ	นางสินีนารถ ดุลยสุข	ผู้อำนวยการสำนักภาษาต่างประเทศ